



IZVOARELE

Ziar de interes local al Primăriei Orașului Borssec

DOUĂ CONCERTE ÎN GRĂDINĂ



foto: facebook.com/AsociatiaCulturariumEgyesulet

CONCERT ÎN GRĂDINA PENSIUNII PAPA LA ȘONI

Pentru a diversifica oferta obișnuită de programe estivale, asociația Culturarium organizează anul acesta două concerte într-un cadru mai familial, pe mica scenă din grădina pensiunii Papa la Șoni.

Unul dintre motivele pentru care organizăm aceste concerte a fost acela de a oferi atât borsecenilor, cât și turiștilor aflați în stațiune în cursul săptămânii o alternativă de a petrece timpul liber, iar, pe de altă parte, de a atrage atenția asupra faptului că evenimentele mai mici pot avea nu numai rolul de a asigura o atmosferă cordială sau câteva ceasuri în timpul cărora comunitatea se strânge sub un măr, ci și o strategie de promovare mai modestă, dar ingenioasă a stațiunii balneare Borssec. Evenimentele sunt organizate datorită fondurilor nerambursabile

alocate acestui proiect de către Centrul Cultural și de Arte Lăzarea, prin care puteam acoperi onorariile artiștilor, sonorizarea fiind finanțată din fonduri proprii, iar designul grafic este acoperit din donație. Logistica de la fața locului și serviciile privind buna primire a artiștilor sunt asigurate de pensiunea Papa la Șoni. Valoarea totală a proiectului este de 15500 lei, din care 13500 reprezintă finanțarea nerambursabilă din partea Centrului Cultural și de Arte Lăzarea, 1.700 lei este contribuție proprie, iar 300 de lei provin din donație.

(continuare pe pagina 2)

**„ÎMPREUNĂ ÎN
PREZENT”
– O TABĂRĂ
INTERNAȚIONALĂ
OFFLINE ÎI APROPIE
PE ELEVII DIN
BORSEC ȘI EDELÉNY**

PAGINA 2

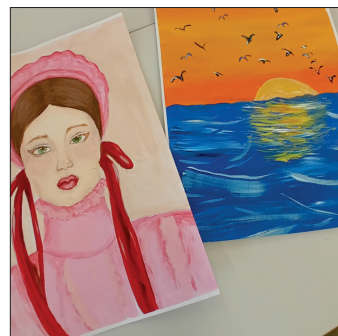


foto: Moga Attila

**COPIII ȘI TINERII
DIN BORSEC AU
PARTICIPAT
LA UN PROGRAM DE
VACANȚĂ DEDICAT
ARTELOR PLASTICE**

PAGINA 3

**BORSEC FEST
– FESTIVALUL
NOSTALGIC XIII,
2026,
FINANȚAT DE
CENTRUL CULTURAL
ȘI DE ARTE LĂZAREA**

PAGINA 8

(continuare de pe pagina 1)

La momentul apariției acestui număr al ziarului local, vom fi trecut deja de primul concert susținut de Radu Almășan, fondatorul și solistul formației Bosquito, cu melodiile sale preferate acompaniate de acorduri de chitară.

La următorul concert, care va avea loc pe 20 august, atmosfera plăcută de sub mălin ne va fi asigurată de Koszika duo, cu care ne vom lua rămas bun nu doar de la proiectul „Două concerte în grădină”, ci și de la scurta vară borseceană.

Detaliile le vom posta pe Facebook și le vom afișa pe panourile de afișaj!

FAZAKAS EMESE



RADU ALMĂȘAN

www.ccal.ro / www.judetulharghita.ro / www.visitharghita.ro

„ÎMPREUNĂ ÎN PREZENT” – O TABĂRĂ INTERNAȚIONALĂ OFFLINE ÎI APROPIE PE ELEVII DIN BORSEC ȘI EDELÉNY

Liceul Tehnologic „Zimmethausen” din Borsec, Școala Greco-Catolică „Sfântul Nicolae” din Edelény și Asociația Culturarium deschid un nou capitol în colaborarea dintre cele două instituții de învățământ prin organizarea proiectului „Împreună în prezent – Tabără Internațională Offline”, care se va desfășura în perioada 17–30 august. Inițiativa își propune să consolideze relațiile dintre elevii din Transilvania și Ungaria, punând accent pe comunicarea directă, cooperarea și experiențele trăite împreună, departe de ecranele dispozitivelor digitale.

Obiectivele proiectului

Proiectul urmărește cinci obiective principale, având în centrul său dezvoltarea competențelor sociale și de comunicare ale participanților. Acestea vor fi cultivate prin activități de grup care încurajează colaborarea, încrederea reciprocă și dialogul intercultural.

Totodată, organizatorii își propun să promoveze un stil de viață activ și sănătos prin activități sportive și recreative desfășurate în aer liber, precum și să stimuleze responsabilitatea față de mediu, implicarea civică și spiritul comunitar al tinerilor.

Un alt obiectiv important este valorificarea timpului liber prin activități offline, creative și educative, care contribuie la dezvoltarea personală a participanților și la formarea unor relații autentice. În același

timp, proiectul urmărește consolidarea parteneriatului educațional și cultural dintre cele două școli și încurajarea schimbului de experiență între elevi.

Două etape, două țări

Programul este structurat în două etape de mobilitate reciprocă.

Prima etapă – Edelény (17–23 august)

În această perioadă, elevii din Borsec vor fi oaspeții partenerilor din Edelény. Programul cuprinde activități de cunoaștere și team-building, drumeții în natură și vizite culturale, prin care participanții vor descoperi patrimoniul și valorile locale.

A doua etapă – Borsec (24–30 august)

În cea de-a doua parte a proiectului, elevii din Edelény vor veni la Borsec, unde activitățile vor continua cu scopul de a consolida legăturile dintre cele două comunități școlare.

Programul include drumeții montane, explorarea patrimoniului natural al zonei Borsec, demonstrații de escaladă și sesiuni introductive de cățărare, desfășurate în condiții de maximă siguranță și sub îndrumarea instructorilor.

Participanții vor lua parte, de asemenea, la ateliere creative și de meșteșuguri inspirate din tradițiile locale, precum și la o serie de activități desfășurate fără utilizarea dispozitivelor electronice. Săptămâna se va încheia cu o seară culturală dedicată dansului tradițional, iar proiectul va fi evaluat printr-o întâlnire comună în cadrul căreia vor fi stabilite direcțiile de continuare a colaborării dintre cele două instituții de învățământ.

Dincolo de ecrane

Prin această tabără, organizatorii își doresc să creeze un mediu în care tinerii să lege prietenii autentice, să își dezvolte abilitățile de comunicare și colaborare și să descopere alternative valoroase de petrecere a timpului liber, bazate pe interacțiunea directă și implicarea activă în viața comunității.

Proiectul beneficiază de sprijinul financiar al Consiliului Județean Harghita, care contribuie cu suma de 8.000 de lei, iar Primăria Orașului Borsec susține, la rândul său, o parte din cheltuielile aferente organizării taberei pentru elevii din Edelény. Organizatorii adresează sincere mulțumiri ambilor parteneri pentru sprijinul acordat.

www.ccal.ro
www.judetulharghita.ro
www.visitharghita.ro

PROF. MÓGA RENÁTA

HOTĂRĂRILE CONSILIULUI LOCAL BORSEC

Am rămas restanțier din luna mai cu Hotărârea nr. 52 care reglementează dezvoltarea infrastructurii turistice prin realizarea unei piste de karting pentru agrement și cheltuielile legate de proiect în valoare de 5 814 572,79 lei cu TVA. În 22.05 am adoptat Hotărârea nr. 53 care consfințește contractarea unui împrumut în valoare de 2 milioane lei de la Ministerul Finanțelor pentru construire de locuințe de serviciu pentru specialiști din sănătate și învățământ. Hotărârea nr. 54 aprobă Contractul de delegare a gestiunii a serviciului public de salubritate pe perioada de 7 luni prin achiziție publică directă cu S.C. HURON SRL. Prin Hotărârea nr. 55 am aprobat Situația financiară pentru FONTANA. Merită menționat faptul că în 2025 a realizat un profit de 334 339 lei.

În 11 iunie sau adoptat 8 hotărâri. Hotărârea nr. 56. aprobă dezmembrarea unui teren pe str. Carpați nr. 8. Hotărârea nr. 57. aprobă scutirea dela plata taxei de construcție pentru Csibi Szidónia-Krisztina pentru construirea unei locuințe unifamiliale. Prin Hotărârea nr. 58. am aprobat destinația pentru cantitatea de 33,55 mc. lemn din producția anului 2026. Prețul de pornire la licitație este de 90 lei pe mc.+TVA. pentru agenți economici atestați. Hotărârea nr. 59 reglementează participarea UAT Borsec în calitate de membru fondator la constituirea Asociației de Dezvoltare Intercomunitară Transport Local VALEA BISTRICIOAREI, jud. Harghita. Se aprobă patrimoniul social inițial de 600 lei și participarea orașului cu 200 lei. Se însușește proiectul Statutului Asociației și se aprobă dreptul de folosință

gratuită al Asociației asupra unei încăperi la parterul imobilului Primăriei ca sediu al Asociației. Hotărârea nr. 60 aprobă contractul colectiv de muncă pentru angajații cu contract individual de muncă din cadrul Primăriei pentru perioada 2026-2028. Hotărârea nr. 61 aprobă reorganizarea aparatului de specialitate al Primăriei (21 posturi). Hotărârea nr. 62. aprobă președintele de ședințe pentru următoarele 3 luni în persoana d-lui Olteanu Petrică-Ovidiu Prin Hotărârea nr. 63. se aprobă rectificarea bugetului pe anul 2026 cu 2 milioane lei necesare pentru cheltuieli neeligibile PNRR.

Continuăm informarea cititorilor cu Hotărârea nr. 64 din 23.06. referitoare la decontarea navei cadrelor didactice pentru luna mai, în valoare de 6 996 lei. Hotărârea nr. 65 aprobă sumele necesare pentru un proiect de investiție în turism – „Realizarea unui parc de aventură. Faza II.” în valoare de 18.172.134,14 lei cu TVA, 10% din bugetul local. Prin Hot. nr. 66. am aprobat trecerea din domeniul privat al județului Harghita în domeniul privat al orașului Borsec a mijloacelor fixe și obiectelor de inventar achiziționate în cadrul proiectului „Harghita biblio digital Hub” în cadrul PNRR Componenta 7. Prin Hot. nr. 67 am modificat Hot. nr. 28/2026. privind aprobarea implementării proiectului „Îmbunătățirea capacității de intervenție și a serviciilor publice prin achiziționarea de autovehicule utilitare și echipamente pentru intervenții în teren” prin G.10. Prin Hot. nr. 68/5.07. am aprobat deplasarea domnului primar Mik József la Tallós în perioada 10-12.07.2026.

În ședința ordinară din 28.07. am aprobat mai multe hotărâri: Hot. nr. 69. vizează execuția bugetară pe trim. II. al anului 2026. Hot. nr. 70. aprobă naveta cadrelor didactice pe luna iunie în valoare de 5179 lei. Hot. nr. 71. aprobă dezmembrarea unui teren situat în intravilanul orașului. Hot. nr. 72. completează Hot. nr. 45/2026. privind aprobarea bugetului local pe 2026 privind numărul maxim de posturi și fondul aferent pentru salarii pe 2026. Prin Hot. nr. 73. impozitul pentru tractoare se reduce de la 30 lei la 19 lei/2000 mc. Hot. nr. 74. modifică Regulamentul pentru finanțarea nerambursabile alocate de la bugetul local pentru activități nonprofit de interes local din domeniul sportului și reconstituirea comisiei de evaluare a proiectelor sportive depuse prin concursul de proiecte. Hot. nr. 75. aprobă investiția „Creșterea performanței energetice a blocurilor de locuințe J și K. din strada Topliței” și aprobarea Devizului general actualizat al investiției în valoare de 1.334.977,06 lei. Contribuția primăriei este de 85% și contribuția Asociației de locatari de 15 %/. Prin Hot. nr. 76 s-a aprobat destinația cantității de 33,55 mc. masă lemnoasă disponibilă din producția anului 2026 din afara fondului forestier (U.P. 1. Borsec). Destinația: consum propriu al orașului, biomasă pentru încălzirea instituției. Hotărârea 77 aprobă Proiectul „Dezvoltarea infrastructurii de agrement prin desființarea de clădiri existente, amenajarea de zone verzi și loc de joacă în Borsec”. S-a aprobat și Devizul General actualizat.

FARKAS ALADÁR

COPIII ȘI TINERII DIN BORSEC AU PARTICIPAT LA UN PROGRAM DE VACANȚĂ DEDICAT ARTELOR PLASTICE

În perioada 13-17 iulie, am organizat pentru a VIII-a oară programul de vacanță „Atelier- activități de creație artistico-plastică”, coordonat de Asociația Culturală în colaborare cu Palatul Copiilor Miercurea Ciuc filiala Toplița.

Scopul programului a fost descoperirea, cultivarea talentelor prin desen și pictură. Totodată, am pus un accent deosebit pe importanța petrecerii timpului liber într-un

mod util și creativ, oferindu-le copiilor oportunitatea de a învăța, de a se exprima artistic și de a lega prietenii, contribuind astfel și la formarea spiritului de apartenență la un grup. Programul a fost gratuit și s-a desfășurat în atelierul Liceului Tehnologic Zimmethausen. Începând cu data de 13 iulie, în fiecare zi, copiii au participat la ateliere de creație cu durata de o oră și jumătate. Atât grupa celor mici, cât și cea a copiilor mai mari au beneficiat



foto: Moga Attila

(continuare pe pagina 4)

(continuare de pe pagina 3)



ATELIER DE PICTURĂ

de îndrumare de specialitate în cadrul activităților de desen și pictură pe parcursul întregii săptămâni.

În decursul săptămânii au fost realizate numeroase lucrări în pastel și tempera, precum și desene în diferite tehnici. Tema gene-

rală a fost frumusețile naturii „Pădurea care spune povești”. Participanții au creat picturi cu tematici diverse, precum peisaje, compoziții la alegere, iar unii au încercat chiar și realizări de portrete. Fiecare copil a abordat provocările artistice în propriul stil. Unii au lucrat într-o

manieră de studiu, concentrându-se asupra redării fidele a subiectului, prin urmărirea înțelegerii structurilor, a proporțiilor, astfel dând naștere unei expresivități desăvârșite a subiectului. Alții au preferat o abordare mai liberă și mai creativă, punând accent pe armonia culorilor sau experimentând tehnici mixte. Calitatea lucrărilor demonstrează că fiecare participant a evoluat în funcție de vârstă și nivelul său de pregătire, iar în multe cazuri rezultatele au depășit așteptările. De asemenea, trebuie remarcat faptul că un astfel de program organizat în timpul vacanței de vară este, de regulă, mai eficient decât activitățile desfășurate în timpul anului școlar, deoarece copiii sunt mai relaxați, mai odihniți și mai receptivi la procesul creativ.

Datorită finanțării obținute prin proiect, am avut posibilitatea să lucrăm cu materiale de foarte bună calitate, ceea ce a contribuit în mod semnificativ la desfășurarea activităților în condiții excelente și la obținerea unor rezultate artistice deosebite. Programul nostru a fost finanțat de **Fundația Communitas** căreia îi transmitem mulțumiri și pe această cale.

MÓGA ATTILA

ISTORIA BORSECULUI ÎN PRISMA ZIARULUI ADEVĂRUL HARGHITEI 2009

EVENIMENTELE MAI IMPORTANTE DIN ORAȘUL NOSTRU AU FOST CONSEMNAȚE ȘI PE PAGINILE ZIARULUI

La începutul lunii august s-au organizat *Zilele Borsecului*, ediția a XIV-a. Cu această ocazie, s-a inaugurat Baia Populară din Poiana Zânelor. De la pompierii Voluntari din Pilișvörösvár s-a primit o autospecială cu un rezervor de 2.400 l și trusă de descarcerare. Subsemnatul a prezentat ultimele două volume de poezii a lui **Kamenyitzky Anton**. Din programele culturale reținem concertul trupei **Voltaj** din București, al formației **Excelsior** din Borsec, solistele **Cristina Bogdan** și **Csiszér Réka**. Orașul se află pe un drum ascendent: pârtie de schi,

pentru care Ministerul Turismului a alocat 5 milioane lei. Pentru reabilitarea Ateli-erului-școală s-au primit 250 mii lei. Avem toate condițiile pentru realizarea Liceului de specialitate în Borsec. Sunt speranțe și pentru Centrul Balnear. S-a reabilitat și centrul civic din Borsecul de Jos, s-a reamenajată piața din Borsecul de Sus. S-a izolat termic clădirea grădiniței de copii și se reabilitează Casa de Cultură din Borsecul de Jos. Consiliul Județean a alocat 500.000 lei pentru asfaltarea drumului județean nr. 128. Lucrarea este executată de SC. FUN-

DAMENTA SA din Gheorgheni. Începe și modernizarea străzilor și aleilor din stațiune.

Șahistul Costel **Vodă** s-a clasat pe locul 4 la Turneul Bancpost, cu 5,5 puncte. Grupul Școlar Zimmethausen a organizat cea de VI-a ediție a concursului de creație literară „Ion Creangă”, la care au participat 91 concurenți din 8 localități. Dintre elevii școlii din Borsec s-au remarcat: Alex-Lucian **Vodă**, **Benkes Paula**, **Oláh Réka**, **Papp Renáta**, **Boariu Ramona Timofte**, **Lőrincz Linda** și **Szőcs Paula**. Consiliul

(continuare pe pagina 5)

ÎN PRAG DE ANIVERSARE (5) SPICUIRI DIN PRESA CONTEMPORANĂ

30.06.2026. Termene.ro „Codul de bare”/interviu cu dl. ing. Florin Răducu **Lăzăroiu**, director general ROMAQUA GROUP S. A. Producția anuală este aproape 800 milioane litri (apă minerală naturală, răcoritoare și bere). S-a investit mult în extindere și re tehnologizare, peste 250 milioane de euro. În anul jubiliar 2026 au introdus la Borsec sticle noi (albastru) de 0,33 ml și 0,75 ml atât pentru apa carbogazoasă, cât și pentru apa plată. Berea se distribuie cu preponderență în sticle și în doze. Se lucrează cu 50 de distribuitori în trei județe și în București. Au trei branduri de ape: Borsec, Stânceni și Aquatique, 3 sortimente de bere: Albacher, Dorfer și Mühlbacher și o gamă variată de răcoritoare: Giusto, Giusto Natura, Giusto Elektrik și unele retro: CICO, Lămâia și Quick-Cola. Noi ne mai aducem aminte și de alte produse similare: Deit, Aurora (1976), Arci Cristal (1978), Maltita, Menta, Sorela (1979), Aurora (1980), Lemon, Orange (1981), Fructex Mango (1982), Kiwi. Din 2023 dețin *Certificat de Sustenabilitate* *CHEP* contribuind la economisirea de materii prime, a energiei. Atestă oficial că se



respectă standardele de mediu. Conform unui articol din *Ziarul Financiar* din 23.12.2023 „sistemul garanție-returnare” (SGR) este bun. Trebuia introdus de mult. A stârnit mult interes și documentarul în două părți „De la sursă la legendă”, în care dl. director general Radu Lăzăroiu explică geneza apei (cum se transformă în timp

apa meteoritică în apă carbogazoasă). Dl. inginer Alexandru Ferchiu ne conduce prin tehnologia de îmbuteliere, iar dl. Nicolae Rădeanu, șeful Laboratorului din Borsec vorbește despre importanța analizelor pentru a garanta calitatea produselor din Borsec. Mădălina Dediu **Panaete**, în numărul din 29.06.2026. al *Ziarului Financiar*, ne informează că soțiile domnilor Octavian **Crețu**/președintele Romaqua Group S.A. și Nicolae **Palfi** vicepreședintele firmei au fost cooptate în Consiliul de Administrație cu mandat până în 2028.

Închei evocarea celor 220 de ani de la prima îmbuteliere industrială, nu înainte de a reveni la propunerea de a ridica o statuie sau măcar un bust în cinstea celui care a fost **Zimmethausen** Anton cel care a început această activitate și căruia îi datorăm astăzi existența. Liceul Tehnologic din Borsec îi poartă numele, sculptorul borsecean **Móga** Attila a realizat un relief despre Zimmethausen. Echipa de cercetași din școală a purtat numele lui. Nici măcar o stradă din Borsec nu-i poartă numele.

FARKAS ALADÁR

(continuare de pe pagina 4)

Local cere aviz pentru „Reabilitarea și extinderea sistemului de apă potabilă în Borsec”. La mijlocul lui iulie a ars Vila nr. 23 cu 14 camere, paguba se estimează la 450.000 de lei.

Din interviurile cu dl. Radu **Lăzăroiu**, directorul general la SC. ROMAQUA GROUP SA, am reținut: „În 1999, SC. COMCHIM SA București a achiziționat pachetul majoritar de la Fondul Proprietății de Stat și a devenit ROMAQUA. Aveau 3 linii de îmbuteliere (în sticle de 0,5 și de un litru). Au cumpărat 2 linii PET pentru apă carbogazoasă și o linie PET și una de sticlă. Au început și îmbutelierea apei plate. În 2002 au montat o linie pentru sticle tip HORECA. Cele două linii de

PET cumpărate în 2007 și 2008 au fost transferate la Stânceni. Se îmbuteliază între 1,2-1,7 milioane litri pe zi. Numărul angajaților a crescut de la 640 la 800.” Au cerut autorizație de mediu pentru „Producția de băuturi răcoritoare nonalcoole, producție de apă minerală și alte ape îmbuteliate” pe str. Minei nr. 3. Un alt aviz pentru „Amplasarea unei conducte subterane pentru racordare la F. 10.” SC. ROMAQUA PREST SA. a cerut autorizație de mediu pentru „Uzina de apă 7 Izvoare și Uzina de apă Hanzker”. Au pus în funcțiune Fabrica nr. 2. din Borsec. Formația de pompieri a câștigat faza județeană a concursului, iar la finala pe țară au terminat pe locul 2.

PETROM SA a cerut autorizație de mediu pentru funcționare Stației 3-Borsec. SC. ELPIR PRODCOM SRL a cerut autorizație de mediu pentru „Pensiune turistică, sedii-birouri de lucru”, str. Carpați nr. 6. **Fazakas** Emilia cere autorizație de mediu pentru „Pensiune turistică, spații de cazare”.

Câteva insolvențe: SC. IRISUL GALBEN SA, SC. MARIN COMPANY SRL cu proprietatea din str. 7 Izvoare, bunuri la SCAT se licitează cu strigare (aparate medicale).

La concursul veteranilor din Băile Harghita, **Fokt** Gabriella și **Szőcs** Gábor s-au clasat pe primul loc.

FARKAS ALADÁR

CÂT DE PREȚIOASĂ ESTE VACANȚA DE VARĂ?

Vacanța de vară reprezintă una dintre cele mai importante și mai plăcute perioade din viața elevilor. Pe parcursul întregului an școlar, elevii învață zi de zi, susțin lucrări scrise, au evaluări și îndeplinesc diverse sarcini. Toate acestea necesită multă energie, motiv pentru care, la sfârșitul anului școlar, fiecare își dorește o perioadă mai lungă de odihnă. Vacanța de vară nu înseamnă doar o pauză de la învățare, ci oferă și posibilitatea de refacere, dezvoltare personală și acumulare de experiențe. Una dintre cele mai mari valori ale vacanței este odihna. În această perioadă, elevii se eliberează de obligațiile școlare și de stresul cotidian. Au mai mult timp pentru somn, relaxare și pentru activitățile cărora, în timpul anului școlar, le pot dedica mai puțină atenție. Odihna este foarte importantă, deoarece contribuie la menținerea sănătății fizice și psihice și îi oferă omului energie nouă.

În același timp, vacanța de vară este și perioada acumulării de experiențe. Mulți călătoresc în țară sau în străinătate, descoperă locuri noi, culturi diferite și cunosc oameni noi. Din școala noastră, un grup de elevi participă la o tabără organizată în Ungaria, unde pot lega noi prietenii și își pot însuși diverse abilități. Astfel de experiențe îmbogățesc personalitatea, dezvoltă spiritul de independență și sporesc încrederea în sine.

Vacanța joacă un rol important și în consolidarea relațiilor de familie. Părinții și copiii pot petrece mai mult timp împreună în excursii, la activități comune sau chiar în timpul unor conversații petrecute acasă. Aceste momente trăite împreună creează amintiri de neuitat și contribuie la întărirea legăturilor familiale.

Mulți consideră că vacanța de vară este destinată exclusiv odihnei, însă, în realitate, ea poate fi și o perioadă de dezvoltare. Elevii

pot încerca hobby-uri noi, pot practica sporturi, pot citi, iar cei mai mari pot chiar să lucreze. Aceste activități nu doar că oferă o modalitate utilă de petrecere a timpului liber, ci contribuie și la dobândirea unor noi cunoștințe și competențe.

Desigur, este important să existe un echilibru. Dacă cineva își petrece întreaga vară fără nicio activitate, se poate plictisi, iar o parte din cunoștințele acumulate poate fi uitată. De aceea, este bine ca odihna să fie completată de activități interesante și de învățare. Astfel, vacanța poate deveni cu adevărat utilă și plină de conținut.

Vacanța de vară valorează mult mai mult decât timp liber. Ea oferă posibilitatea de a ne odihni, de a trăi experiențe noi, de a cultiva relațiile de familie și de a ne dezvolta personal. Tocmai de aceea, valoarea ei este neprețuită, deoarece contribuie la faptul ca elevii să înceapă noul an școlar odihniți, motivați și îmbogățiți cu experiențe noi.

TRADUCERE DUPĂ: KOVÁCS J.

POVEȘTI DIN TRECUȚ



BORSEC - 1902

În tăcerea adâncă a pădurii, sub bolțile parfumate ale brazilor, stau și mă las cuprins de toate desfătările unei veri binecuvântate. Vremea este de o frumusețe rară în clipa în care aștern aceste rânduri. Primul

lucru care cucerește sufletul oricărui călător ajuns în această stațiune climatică, așezată la aproape 900 de metri altitudine, este frumusețea peisajului. Ai impresia că Dumnezeu și-a revărsat cu prisosință bine-

cuvântarea asupra acestor locuri.

Oriunde îți îndrepti privirea, descoperi un nou colț de natură care îți taie răsuflarea. Munții și văile sunt acoperite de nesfârșite păduri de conifere, veșnic verzi, iar stâncile golașe apar doar arareori. Dar tocmai aceste abrupturi, atunci când le întâlnești, impresionează cel mai mult: se înalță spre cer asemenea unor uriași de piatră, străjeri ai munților.

În rest, brazii falnici își răspândesc pretutindeni mireasma răcoritoare, bogată în ozon. Liniștea este tulburată doar din când în când de pașii domoli ai câte unui oaspete ori de răsetele cristaline ale tinerilor, care străbat aerul curat asemenea unor ecouri ale bucuriei de a trăi. Ei încă nu cunosc umbrele vieții; trăiesc pe deplin frumusețea prezentului.

(continuare pe pagina 7)

(continuare de pe pagina 6)

Uneori, câte o veveriță sprintenă îți întrerupe visarea, doar pentru a dispărea o clipă mai târziu printre coroanele brazilor. De pe înălțimile înierbate ale aleilor se deschide o priveliște minunată asupra vîlelor elegante ale stațiunii. Drumul conduce spre Poiana Zânelor, împodobită cu flori multicolore, apoi către impresionantele Grotă a Urșilor și spre Peștera de Gheață, unde răcoarea gheții coboară simțitor temperatura din adâncuri, ar fi fost de dorit ca aici să se formeze mai multă gheață, spre folosul hangiiilor într-o vară atât de săracă în ghețuri, când berea nu putea fi răcită cum se cuvine.

Dar acestea sunt doar câteva dintre traseele stațiunii. Vizitatorii pot ajunge și la Cetatea Bufniței, pe Promenada Arhiducei Iosif, pe culmile Făget. Iar iubitorii drumețiilor mai lungi pot porni spre Lacul Roșu – devenit celebru și prin romanul lui Jókai Mór –, spre masivul Călimani ori spre Ceahlău. Borsecul pare nesfârșit în bogăția locurilor sale de plimbare. Fie că alegi potecile apropiate sau excursiile îndepărtate, natura îți oferă neconținut priveliști de o frumusețe care nu încetează să te uimească. Și totuși, înainte de toate acestea ar fi trebuit să pomenesc adevărata comoară a stațiunii: izvoarele sale minerale.

Puține locuri se pot lăuda cu o asemenea bogăție de ape. Borsecul avea atunci nu mai puțin de optsprezece izvoare, dintre care opt erau folosite pentru consum. Cel mai vestit era Izvorul Principal, ale cărui ape ajunseseră deja un produs cunoscut pe piețele internaționale.

Alături de acesta se aflau Izvorul Kossuth, bogat în dioxid de carbon și fier, Izvorul Boldizsár, precum și izvoarele Arany János, László, Petőfi, Arhiducele Iosif și Elisabeta.

Debitul lor era impresionant. În fiecare zi furnizau aproximativ 55.000 de litri de apă, ceea ce însemna aproape douăzeci de milioane de litri anual. Din această bogăție naturală se îmbuteliau peste trei milioane de sticle de apă minerală Borsec în fiecare

an.

Oaspeții stațiunii se bucurau însă grațuit de aceste ape. Era suficient să se apropie de unul dintre izvoare, unde o tânără secuiancă, aflată de serviciu, le umplea zâmbitoare paharul cu apa rece și spumoașă.

Faima Borsecului era întregită de renumitele băi carbogazoase, cunoscute sub numele de „Lobogó” – „Clocotitoare”. Denumirea nu era întâmplătoare. Bazinele erau alimentate direct de izvoare minerale extrem de bogate în dioxid de carbon, iar apa părea că fierbe neîncetat, ridicând la suprafață nenumărate bule.

Prima întâlnire cu apa lor, rece de numai 9–13 grade Celsius, era un adevărat test de curaj. La început, oricine ezita să intre. Dar după câteva clipe petrecute sub dușul rece și după primele scufundări, corpul începea să se obișnuiască. Urma apoi energicul masaj făcut de îngrijitori cu mânuși aspre, iar senzația de răcoare se transforma într-o plăcută furnicătură care cuprindea întreg trupul.

Vizitatorii urmăreau cu emoție ceasul de pe peretele băii și se mândreau când reușeau să reziste opt minute în apă. Mai mult era greu de îndurat.

După baie erau înveliți în cearșafuri uscate și frecăți energic, iar senzația de prosopețime și vitalitate îi însoțea mult timp. Autorul considera că aceste băi întăresc nervii, stimulează organismul și chiar contribuie la scăderea în greutate. Unii vizitatori pierdeau într-un singur sezon între opt și zece kilograme, ajutați de aerul curat și de numeroasele plimbări prin munți.

Cele patru băi carbogazoase ale Borsecului erau mereu pline de oameni. Cea mai căutată era Lobogó, cu apa cea mai rece, dar foarte apreciată erau și băile Ó-Sáros, Lázár și Új-Sáros. Stațiunea dispunea, de asemenea, de un institut de hidroterapie și de băi calde cu apă carbogazoasă.

Apa bazinelor se reîmprospăta continuu, datorită debitului uriaș al izvoarelor. Numai izvorul Lobogó alimenta zilnic ba-

zinul cu aproximativ 860.000 de litri de apă.

Nici cazarea, nici masa nu erau costisitoare. Stațiunea oferea câteva hoteluri și aproape șaiszeci de vile, însumând peste șase sute de camere. Cele mai multe erau așezate în mijlocul pădurilor de brazi și purtau nume elegante: Teleszky, Pax, Excelsior, Nefelejts, Charitas, Jakab, Irén, Fülöp, Emmaus și multe altele.

Autorul nu ascunde însă nici neajunsurile Borsecului.

Cel mai mare dintre ele era drumul lung și obositor până aici. De la Reghin, cea mai apropiată gară, călătorul trebuia să străbată o sută de kilometri cu trăsura, o călătorie care dura aproape o zi întreagă. Oricât de confortabilă ar fi fost caleașca și oricât de spectaculoase peisajele Văii Mureșului, stâncile de la Sălard, serpentinele de la Arcoza sau frumusețea satelor de pe traseu, turistul ajungea la Borsec complet istovit.

Récsei Ede era convins că viitorul stațiunii depinde de construirea unei căi ferate până la Toplița și a unei linii montane care să urce mai departe spre Borsec.

Un alt neajuns îl reprezenta praful ridicat de drumurile acoperite cu piatră calcaroasă, care în zilele uscate umbrea farmecul aerului curat.

Borsecul este una dintre cele mai frumoase și mai accesibile stațiuni balneare ale țării. Apele sale minerale, băile carbogazoase și aerul curat al pădurilor de conifere îl așază printre cele mai de seamă locuri de odihnă și tratament. Iar dacă legătura feroviară va fi cândva realizată, numărul vizitatorilor nu va mai fi de câteva sute, ci de câteva mii.

„Dumnezeu să îngăduie ca această zi să vină cât mai curând, iar pădurile bogate în ozon ale Borsecului să întâmpine tot mai mulți oaspeți.”

(după articolul lui Récsei Ede, publicat în ziarul „Alkotmány”, 19 august 1902)

**BORSEC FEST – FESTIVALUL NOSTALGIC XIII, 2026,
FINANȚAT DE CENTRUL CULTURAL ȘI DE ARTE LĂZAREA**



Fundația Pro Borssec - Borszékért Alapítvány a câștigat finanțarea nerambursabilă acordată în cadrul Programului de finanțare nerambursabilă a proiectelor culturale al Centrului Cultural și de Arte Lăzarea – Consiliul Județean Harghita, pentru proiectul „Borssec Fest – Festivalul Nostalgic XIII, 2026”. Proiectul beneficiază de o finanțare în valoare de 15.000 lei.

Evenimentul se va desfășura în perioada 15–16 august 2026, în stațiunea Borsec, având ca scop readucerea în atenția publicului a perioadei de glorie și eleganță a stațiunii, prin promovarea patrimoniului cultural, istoric și

turistic local.

Festivalul va recrea atmosfera Borsecului de altădată prin muzică, spectacole, activități culturale, momente artistice, ținute inspirate din epocă, accesorii elegante și prezentarea unor elemente de istorie locală care evocă trecutul stațiunii.

Mulțumim Centrului Cultural și de Arte
Lăzarea – Consiliul Județean Harghita pentru
sprijinul acordat și pentru susținerea valorifi-
cării patrimoniului cultural al stațiunii Borsec.



www.ccal.ro
www.judetulharghita.ro
www.visitharghita.ro

FUNDATIA PRO BORSEC - BORSZÉKÉRT ALAPÍTVÁNY

**BORSEC FEST – FESTIVALUL NOSTALGIC XIII, 2026,
FINANȚAT DE FUNDATIA COMMUNITAS**

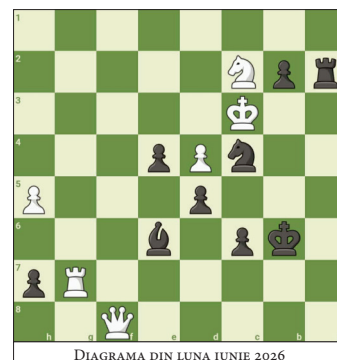
Fundația Pro Borssec - Borszékért Alapítvány a obținut finanțare nerambursabilă acordată de Fundația Communitas pentru proiectul „Borssec Fest – Festivalul Nostalgic XIII, 2026”. Proiectul beneficiază de o finanțare în valoare de 1.500 lei. Evenimentul se va desfășura în perioada 15–16 august 2026, în stațiunea Borssec, având ca scop readucerea în atenția publicului

a perioadei de glorie și eleganță a stațiunii, prin promovarea patrimoniului cultural, istoric și turistic local.

Mulțumim Fundației Communitas pentru sprijinul acordat și pentru contribuția la promovarea valorilor culturale și turistice ale stațiunii Borsec.

FUNDATIA PRO BORSEC - BORSZÉKÉRT ALAPÍTVÁNY

ŞAH CU VODĂ COSTEL



Vă prezentăm rezolvarea diagramei de șah din ziarul local Izvoarele din luna iunie 2026.

1Th8!+-Nxh8
2Ce6+-Rg8
3Ch6#

Rezolvare: Vodă Costel

Vă prezentăm o nouă diagramă de șah și pasionații de șah sunt rugați să ne dea soluțiile pentru rezolvarea problemei (la Centrul Național de Informare și Promovare Turistică din Borsec sau prin email la adresa: turism.borsec@gmail.com).

*Turn=T / Cal=C / Nebun =N / Damă=D Rege=R
Pionii nu se însemnează doar câmpul unde mută!!!



ALBUL LA MUTARE MAT ÎN TREI MUTĂRI



**COLECTAREA
SELECTIVĂ
A DEȘEURILOR DIN
POARTĂ**

LUNI 17 AUGUST 2026
LUNI 21 SETTEMBRE 2026



**CENTRUL NAȚIONAL DE INFORMARE
SI PROMOVARE TURISTICĂ**

Borsec - Borszék str. Carpați, 86/A, Jud. Harghita

Telefon/Fax: +40 266 337 522, Mobil: +40 722 676 635
e-mail: turism.borsec@gmail.com, web: www.statiuneaborsec.ro

 - CNIPT BORSEC INFO

PRIMĂRIA ORAȘULUI BORSEC

ISSN 2601 - 1018

Redactori: Nicolae Ciupudean, Daniela Hâangan, Vodă Costel, Fazakas Emese, Farkas Aladár,
Bordanciuc Dănut, Julianna Bordanciuc, Cotrigăsanu Cristina-Elena

Tehnoredactare: **sc artmobil - group srl**

Tipografia: **F&F INTERNATIONAL** - Gheorgheni